

## الترادف ودوره في اللغة العربية

إعداد: محمد مبشر منير

كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
Email: mocha31@gmail.com

### Abstract

*A synonym is a linguistic phenomenon that expands the horizons of expression and communication, and helps the speaker to open up broad creative horizons. There has been a lot of talk and discussion between scientists, linguists, writers and researchers, old and new. Many of them have counted it as a feature of Arabic, a feature of its features, and a manifestation of genius in it.*

This research mentioned the three divisions of the position of ancient linguists on synonym: supported its existence but was not complete, supported its the existence at all, and denied it. He also mentioned the opinions of modern scientists that divided synonym into complete synonymy and near synonymy. Then he mentioned the most prominent scientists of synonym and sealed his turn in Arabic. In summary, old scientists take the meaning of general synonym without any condition in order to expand the circle of it's in the language. The modernists reversed them, narrowing the tandem circle by setting conditions on .the occurrence of synonym

الكلمات الأساسية: الترادف، آراء القدمى والمحدثين

### أ- مقدمة

لكل لغة من اللغات الإنسانية خصائص تمتاز بها عن غيرها. ولا خفاء أن اللغة العربية أمتن تركيباً وأوضح بياناً وأعذب مذاقاً عند أهلها. يقول ابن خلدون: "وكانت الملكة الحاصلة للعرب من ذلك أحق الملكات وأوضحها بياناً عن المقاصد" (ابن خلدون، ٥٤٦).

ويذكر السيوطي أن لغة العرب أفضل اللغات وأوسعها، ويورد مزايا يراها دليلاً على أفضليتها، منها: كثرة المفردات والاتساع في الاستعارة والتمثيل، والتعويض، وفك الإدغام وتخفيف الكلمة بالحذف، تركبهم الجمع بين الساكنين وقد يجتمع في لغة العجم ثلاثة سواكن، وظاهرة الإعراب، وغيرها من ظواهر نمو اللغة العربية بأساليبها المختلفة مثل اكتساب كثير من مفرداتها معاني جديدة

الجارية في العصر الجاهلي والإسلامي والمدنية الحديثة مثل السيارة والطيارة والهاتف وغيرها (نايف محمور معروف، ١٩٨٥ : ٣٨-٤٣).

إن اللغة العربية لها اتساعها في مفرداتها، ولها دقتها في جلاء معانيها، ولها غزارتها في منح ما يتطلبه الراغب في استيعاب مكنوناتها، فهي أشبه مل تكون بالبحر الراجز، تحتاج الغواص الماهر، الذي يبلغ الأعماق، فيستخرج اللآلئ والكنوز، ويعرضها للقراء، وقد خلصها من الشوائب، فغدت متعة للناظرين، ولذة للمتأملين.

إن معاجم مفردات اللغة هي أنسب المعاجم للمواقف الأولى، وقد عرفت اللغة العربية عشرات منها: بدءاً من "العين" للخليل ابن أحمد الفراهيدي، وانتهاءً بـ "لغة العرب" للصدقي الزميل الدكتور جورج عبد المسيح، ومروراً -على سبيل المثال الحصر- بـ "الجيم" للشيباني، و"جمهرة اللغة" لابن دريد، و"تهذيب اللغة" للأزهري، و"الصحاح" للجوهري، و"لسان العرب" لابن منظور، و"القاموس المحيط" للفيروزآبادي، و"تاج العروس" للزبيدي، و"محيط المحيط" لبطرس البستاني، و"أقرب الموارد" للشرتوني، و"المنجد" للويس معلوف، و"البستان" لعبد الله البستاني، و"الرائد" لجبران مسعود، و"لاروس: المعجم العربي الحديث" لخليل الجر، و"المعجم العربي الأساسي" للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، و"الهادي إلى لغة العرب" لحسن سعيد الكرمني، و"الكافي: معجم عربي حديث" لمحمد الباشا.

ومعاجم المعاني هي أنسب المعاجم للمواقف الثانية ومن أشهرها في العربية "المخصص" لابن سيده، و"الإفصاح" في فقه اللغة لحسين يوسف موسى وعبد الفتاح الصعيدي، و"الرافد" للأمير آل ناصر الدين، و"التلخيص في معرفة أسماء الأشياء" لأبي هلال العسكري، و"فقه اللغة" للثعالبي. أما معاجم المترادفات فهي وسيلة تحقيق أغراض المواقف الثالثة وحظها من اهتمام مؤلفي المعاجم العربية أقل نسبياً من اهتمامهم بالتنوعين السابقين. ومن معاجم المترادفات "جواهر الألفاظ" لقدمية بن جعفر، و"نجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد" لإبراهيم اليازجي، و"الألفاظ المترادفة" للرماني، و"قاموس المترادفات والمتجانسات" لرفائيل نخلة اليسوعي، و"معجم المعاني" لنجيب إسكندر، و"معجم العجيب للمترادفات والأضداد" لمسعد أبو الرجال.

وقد عني بهذه الظاهرة -ظاهرة الترادف- كثير من علماء اللغة المتقدمين والمتأخرين، فحشدوا

للمعنى الواحد ألفاظا ذات عدد. يرون في هذه الظاهرة أمانة على حيوية اللغة وخصوبتها، وبرهاناً على سعتها وغناها، ودليلاً على قدرتها على التصرف والتفوق، منهم: أبو مسحل الأعرابي في كتابه "النوادر"، وابن السكيت في كتابه "الألفاظ"، والفيروزبادي صاحب القاموس المحيط في كتابه "الروض المسلوف فيما له اسمان إلى ألوف"، وكتاب آخر في أسماء العسل، جمع له فيه ثمانين اسماً. ومن المتأخرين الذين راجع عندهم القول بالترادف، والعناية بظاهرتة -الدكتور إبراهيم أنيس- في كتابه "دلالة الألفاظ"، والدكتور علي عبد الواحد وافي في بعض مقالاته، وقد أولاها مجمع اللغة العربية بعض عنايته. وأياً ما كان الرأي في هذه الظاهرة -فإن كثيراً من الألفاظ العربية تتواشج معانيها، ويتداخل بعضها في بعض، حتى لتوشك أن يحكي ما بينها من فروق، وإذا هي قد وضعت للدلالة على معنى واحد، أو على مسمى واحد (علي عبد المنعم عبد الحميد، ١٩٩٦).

## ب- الإطار النظري

### ١- مفهوم الترادف عند علماء اللغة العربية القديمة والحديثة

إن معنى الكلمة عند أصحاب نظرية المجال الدلالي بالعلاقات الدلالية داخل مجال الدلالية هي محصلة علاقتها بالكلمات الأخرى، وأهم هذه العلاقات هي: الترادف، والتضاد، والاشتغال "التعميم"، وعلاقة التخصص، والتباين. ومن بحوث معنى المفردات في العربية هي الترادف، وهو عبارة عن وجود كلمة أو أكثر لها دلالة واحدة، أي أن الكلمات هنا هي المتعددة، أما المعنى فغير متعددة. وقد عرف بعض العلماء القدماء الترادف بقولهم: هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد (السيوطي، ١٩٨٦ : ٤٠٢). ومثاله ما أورده ابن جني في "الخصائص" تحت باب: في تلاقى المعاني على اختلاف الأصول والمباني، مثل: الخليقة، السجعية، الطبيعية، الغريزة، السليقة (ابن جني، ١١٨).

اضطربت آراء القدماء في الترادف، وتوزعت بين مؤيد ومعارض، والتصنيف الذي أورده الدكتور كمال بشر في تعليقاته على ترجمة كتاب دور الكلمة في اللغة. يظهر بوضوح ودقة موقف القدماء تجاه قضية الترادف، وسوف يسير البحث هنا على هذا التقسيم:

- (أ) من يؤمن بوجود الترادف لكنه ترادف غير تام، أي بمعنى التقارب في المعنى ومنهم:
- ١- ابن فارس (ت ٣٩٥ هـ)، بعد ذكر عدد من المترادفات: "... أن في كل واحدة منها ما ليس في صاحبها من معنى وفائدة" أي أنه يؤمن بالترادف ولكن على أساس أن لكل كلمة لونا معيناً من المعنى، أو على الأقل فائدة أو وظيفة خاصة في الاستعمال" (محمد محمد داود، ٢٠٠١: ١٨٩).
  - ٢- أبو سلمان الخطابي (ت ٣٨٨ هـ) قائلاً: أن في الكلام ألفاظاً متقاربة المعنى، يحسب أكثر الناس أنها متساوية في إفادة بيان مراد الخطاب، كالعلم والمعرفة، والحمد والشكر، والبخل والشح، كالنعت والصفة، وقولك: اجلس اقعده، وبلى ونعم، ومن وعن، من الأسماء والأفعال والحروف والصفات، والأمر فيها وفي ترتيبها عند علماء اللغة بخلاف ذلك، لأن لكل لفظة خاصة تتميز بها عن صاحبها في بعض معانيها، وإن كانا يشتركان في بعضها.
- (ب) فريق ينكر وجود الترادف في اللغة إكاراً تاماً، ومن هؤلاء:
- ١- أبو علي الفارسي الذي أنكر على ابن خالويه أن للسيف خمسين اسماً، وقال أبو علي: "لا أعرف له إلا اسماً واحداً، فقال ابن خالويه: وأين المهند، والعضب، كذا وكذا؟ فقال أبو علي: هذه صفاته".
  - ٢- ابن الأعرابي (ت ٢٣١ هـ)، قائلاً: "كل حرفين أوقعتهما العرب على معنى واحد، في كل واحد منها معنى ليس في صاحبه، ربما عرفناه فأخبرنا به، وربما جهلناه، فلم نلزم العرب جهله، وقد ألف أبو هلال العسكري كتابه "الفروق" لإثبات الفروق بين الألفاظ التي قيل بترادفها.
- (ج) فريق يؤمن بوجود الترادف مطلقاً، ويرون أن الترادف من أخص خصائص اللغة العربية، ومستدلين أن أصحاب اللغة إذا أرادوا أن يفسروا اللب قالوا: هو العقل أو الجرح، قالوا: هو الكسب أو السكب، قالوا: هو الصب، وهذا يدل على أن اللب والعقل عندهم سواء. وقد أفرد بعضهم كتاباً للكلمات المترادفات، مثل:
- ١- ابن خالويه (ت ٣٧٠ هـ): ألف كتاباً في أسماء الأسد، وكتاباً آخر في أسماء الحية.

٢- الفيروزآبادي (ت ٨١٧ هـ) وضع كتابا سماه: "الروض المسلوف فيما له اسمان إلى أوف" (محمد محمد داود، ٢٠٠١ : ١٩٠).

واحتج فريق بوقوع الترادف مطلقا بأنه لو كان لكل لفظة معنى غير معنى آخر، لما أمكن أن نعبر عن شيء بغير عبارة، وذلك نقول في: "لا ريب فيه": لا شك فيه، فلو كان الريب غير الشك لكانت العبارة عن معنى الريب بالشك خطأ، فلما عبر بهذا عن هذا علم أن المعنى واحد (السيوطي، ١٩٨٦ : ٢٨٤-٢٨٥).

لكن ابن درستويه وجه نقدا لفريق مؤيد بوقوع الترادف مطلقا، وهو يرى أن الفروق في الدلالات بين المترادفات كان يعرفها العرب الأول ويدركونها بسليقتهم وطبيعتهم السليمة، ولكن هؤلاء الفريق المؤيدين بوقوع الترادف لم يستطيعوا فهم هذه الفروق وإدراكها، فظنوا أن الكلمات متحدة المعنى، ونسبوا ذلك إلى العرب، وهذا خف الواقع (نفس المرجع السابق، ١٩٨٦ : ٤٠٧).

أما سبب الاختلاف عند المؤيدين والمعارضين بوقوع الترادف فيرجع إلى اختلاف نظرة كل منهم إلى الظاهرة، فالذين قالوا بوقوع الترادف كانوا ينظرون إلى الثروة اللفظية في اللغة العربية نظرة وصفية آنية، أي كانوا ينظرون إلى اللغة كما هي في فترة زمنية محددة أو كما وصلت إليهم في عصرهم. أما الذين كانوا يقولون بعدم وقوع الترادف فقد كانوا ينظرون إلى اللغة نظرة تاريخية تطويرية، أي كانوا ينظرون إلى اللغة عبر فترات زمنية مختلفة ولذلك قالوا إن وقوع الترادف أثر من آثار التداخل اللهجي أو التطور الدلالي، ومع ذلك لم نعدم عندهم النظرة التحليلية القائمة على التحليل الدلالي للكلمات كما في صنيع أبي هلال العسكري (حلمي خليل، ١٩٩٦ : ١٧١).

وعلماء اللغة في العصر الحديث عرفوا الترادف كما عرفه علماء العربية القدماء فقالوا إن الترادف عبارة عن كلمتين أو أكثر لهما دلالة متطابقة كما حكموا السياق في القول بالترادف بين بعض الكلمات. وبناء على ذلك عرفوا الترادف تعريفا آخر فقالوا إن الترادف المطلق أو التام يحدث عند ما تحل كلمة محل أخرى في جميع السياقات المختلفة وهو أمر نادر الوقوع (نفس المرجع السابق، ١٩٩٦ : ١٧٢).

من العلماء من صنفوا الترادف إلى قسمين:

١- الترادف الواقع بين العبارات والجمل لا الكلمات المفردة مثل: لم الشعث - رتق الفتق، وعرفوه

بأنه إقامة لفظ مكان لفظ، لمعان متقاربة يجمعها معنى واحد. والشواهد التي سيقى على هذا النوع تحدد أن معنى لفظ في التعريف إنما هو العبارات والجمل.

٢- التوارد: ويتحقق ذلك حين تضع أكثر من اسم للذات الواحدة والشيء الواحد، كأن تسمى الأسد بالسبع، والليث، والضرغام (السيوطي، ١٩٨٦: ٤٠٦). ونفهم من الأمثلة أن المتوارد عندهم يقابل "المترادف" عندهم.

## ٢- الترادف عند المحدثين

ميز المحدثون بين الترادف التام (الكامل)، والترادف بمعنى التقارب في المعنى أو أشباه الترادف.

(أ) الترادف التام الكامل (Complete Synonymy)

أكثر اللغويين المحدثين على إنكار هذا النوع، حيث إن الثروة اللفظية للغة ما تتمايز في إطار الفروق الأكثر خصوصية، ولو كانت الكلمتان مترادفتين من جميع نواحي لما كان هناك سبب في وجود الكلمتين معا (أحمد عمر مختار، ١٩٩٢: ٢٢٥). كما أن الاختلاف الصوتي يتبعه اختلاف دلالي. وأن هناك فروقا دقيقة بين الكلمات التي يعتقد أن بينها ترادفا تاما، ولكن قد يصعب ملاحظة هذه الاختلافات، إذ أن معلومات الفرد منا عن اللغة بعيدة عن مجال الفحص الدقيق.

(ب) الترادف بمعنى التقارب في المعنى (Near Synonymy)

وذلك بأن يتفق اللفظان في كثير من الملامح الدلالية، لكن يختلف كل لفظ منهما عن الآخر في ملامح دلالي مهم أو أكثر، وهذا النوع من الترادف هو الشائع في اللغة، ويوجد داخل ألفاظ المجال الدلالي، حيث تشترك ألفاظ المجال في كثير من الملامح الدلالية التي تجمعها تحت معنى واحد، لكن تبقى فروق دقيقة أو ملامح دلالية خاصة ومهمة تميز بين كل كلمة وأخرى داخل المجال الدلالي (محمد محمد داود، ٢٠٠١: ١٩٢).

## ٣- أسباب حدوث الترادف

(١) الترادف بين مجموعة من الألفاظ الدخيلة ومجموعة من الألفاظ الأصلية. مثال ذلك في العربية المعاصرة كلمة "التليفون" الأوروبية الأصل والتي عربت بكلمة "الهاتف"، ومع ذلك الكلمتان تستخدمان معا في العربية المعاصرة. ومثل كلمة التليفون وتعريبها الإذاعة المرئية،

وقطار، ورتل، و"تياترو"، ومسرح. وهذه بمعنى أن مثل هذه الكلمات قد تكون مترادفة في عدد من السياقات ولكنها غير مترادفة في عدد آخر (حلمي خليل، ١٩٩٦ : ١٧٤).

(٢) الترادف بين لفظين من مستويين أو لهجتين مختلفتين

مثال ذلك في العربية الماصرة "سيارة نقل" في مصر "شاحنة" وفي دول الخليج والمغرب "محطة بنزين"، في مصر "طلبة بنزين" وفي السودان والعراق "بنزيخانة". الفعل "الحجر" في تونس يرادف الفعل "منع" في معظم اللهجات العربية الحديثة.

(٣) الترادف باختلاف المعنى الانفعالي والتقويمي

وهنا قد نجد في العربية المعاصرة عددا من الثنائيات تعبر الكلمة منها عن دلالة تختلف عن الأخرى، فقد يوصف شخص مت بأنه "محافظ" وهي ذات دلالة هادئة خالية من العنف ولكن وصفه بأن "رجعي" أو "مترمت" تحوي تقويما سلبيا وعنيفا. ومع ذلك فكثيرا ما ترادف إحداها الأخرى في الاستعمال، وعلى العكس من ذلك إذا وصف شخص ما بأنه "مجدد" فقد يكون ذلك مقبولا في عدد من الدول العربية، ولكنه إذا وصف بأنه "تقدمي" أو "طوري"، كان محل شبهه في بعض الدول العربية الأخرى (محمود فهمي حجازي، ١٩٧٨ : ٥٣-٥٤).

#### ٤- الشروط لوقوع الترادف في وضع المعاجم

(١) لا نقول بالترادف إلا إذا تبين لنا بدليل قوي أن العربي القديم كان يفهم مثلا كلمة "جلس" معنى لا يستفيدة من كلمة "جلس" وهذا يعنى التأكد من السياقات التي كانت تستخدم فيها الكلمات قديما وحديثا، فاذا ثبت التطابق قلنا بالترادف.

(٢) الاتحاد في البيئة اللغوية أي تكون الكلمات من بيئة لغوية واحدة أو لهجة واحدة.

(٣) الاتحاد في العصر فقد يقع الترادف نتيجة لاختلاف الأزمان والعصور، فالمحدثون حين ينظرون إلى المترادفات ينظرون إليها في عهد خاص وزمن معين. فإذا بحثنا عن الترادف فيجب أن لا نتلمسه في شعر شاعر جاهلي وشاعر معاصر.

(٤) أن لا يكون أحد اللفظتين نتيجة تطور صوتي للفظ آخر مثل كلمات "الصقر" و"الزقر" و"السفر"، حيث نلاحظ أن إحداها تعدّ أصلا والأخرتين تطورا لها. ومهما يكن من أمر،

وكيفما كان نشوء هذا القدر من الكلمات المترادفة في اللغة العربية فقد أفادت هذه الظاهرة في التوسع في التعبير الأدبي والتي كما في السجع والجناس والتورية وغير ذلك من أصناف البديع (رمضان عبد التواب، ١٩٩٩: ٢٨٤-٢٨٥).

## ٥- أعلام الترادف

من القدماء وهم:

(أ) سيبويه (ت ١٨٠)، قسم وجوه العلاقة بين الألفاظ والمعاني إلى: (أ) اختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين (متباين) مثل: "جلس" و"ذهب". (ب) اختلاف اللفظين والمعنى واحد (ترادف) مثل: "ذهب" و"انطلق". (ج) اتفاق اللفظين والمعنى مختلف (اشتراك لفظي) مثل: "وجدتُ عليه الموجدة" و"وجدت إذا أردت وجدان الضالة". وهذا التقسيم هو مصدر فكرة الترادف عند مؤيديه (سيبويه، ١٩٧٠: ٧-٨).

(ب) قطرب (ت ٢٠٦)، قال في بيان موقفه عن الترادف "إنما أوقعت العرب اللفظتين على المعنى الواحد ليدلوا على اتساعهم في كلامهم، كما زحفوا في أجزاء الشعر ليدلوا على أن الكلام واسع عندهم، وأن مذاهبه لا تضيق عليهم عند الخطاب والإطالة والإطناب" (السيوطي، ١٩٨٦: ٤٠).

(ج) الأصمعي (ت ٢١٦)، يحفظ للحجر سبعين اسماً عندما سأله الرشيد عن شعر لابن حزام العكلي. وله الكتاب المسمى بـ "ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه" (ابن فارس، ١٩٩٩: ٢١).

(د) ابن خالويه (ت ٣٧٠)، يتباهى بالحفظ للسيرف خمسين اسماً، وكان في المناظرة مع أبي علي الفارسي عند إحدى مجالس سيف الدولة بـ حلب. وله كتابان في الترادف سماهما بـ "في أسماء الأسد" و"في أسماء الحية".

(هـ) ابن جنى (ت ٣٩٢)، جعل الترادف من خصائص اللغة العربية، حيث وصفه بقوي الدلالة ويكون ميزان الترادف عنده هو عندما تتلاقى معاني الألفاظ عند التأمل في جذورها.

من المحدثين وهم:

(أ) عبد الواحد وافي، يعتبر بوجود الترادف، بل يعد العربية من أغنى لغات العالم بالمترادفات

- ويجعل الثراء فخرا لها (علي عبد الواحد وافي، ١٩٦٨ : ١٦٢).
- (ب) صبحي صالح، يعد الترادف من عوامل اتساع العربية في التعبير. ويقسم استعمال اللغة على قسمين؛ أ) مهجور قد يستعمل وب) مستعمل قد يهجر (صبحي صالح، ٢٠٠٢ : ٢٩٢ - ٢٩٣).
- (ج) عودة خليل أبو عودة، يعد الترادف مظهرا من مظاهر التطور الدلالي (أبو عودة، ١٩٨٥ : ٥٨).
- (د) إبراهيم أنيس، أثبت وقوع الترادف في القرآن، واشترط لوقوعه ما يلي: أ) اتحاد العصر، ب) اتحاد البيئة اللغوية، ج) اتفاق في المعنى بين الكلمتين اتفاقا تاما في ذهن كثرة أفراد المجتمع الواحد، و د) اختلاف الصورة اللفظية (إبراهيم أنيس، ١٩٩٥ : ٣١٠).

## ٦- دور الترادف في اللغة العربية

- أ) يزيد مقدار الثروة اللغوية، حيث يكون مصدر الفخر والإعجاب عند بعضهم ومبعث النقد عند الآخرين.
- ب) يمنح الكلام رونقا وحيويا، حيث يطرد عن السامع أو القارئ الملل وينفي عنه السأم.
- ج) يشف عن ذوق المتكلم ومدى ثقافته ورهافة مشاعره، وذلك أن المتكلم يتخير ألفاظه وفقا لذوقه الخاص.
- د) يساعد الشاعر على النظم ويساعد الناثر على السجع.
- هـ) يضيف على الكلام قوة، لأن الترادف نوع من التكرار في المعنى، وفي التكرار تأكيد.
- و) يساعد على الشرح والتفسير، خاصة في صناعة المعجم اللغوي.
- ز) يساعد الألتغ على التخلص من عيوب نطقه.
- ح) يسعف الذاكرة عند النسيان.

## ج- الخاتمة

إن الترادف ظاهرة وافية في علم اللغات، وله أثر إيجابي من حيث التوسع في سلوك الفصاحة

وأساليب البلاغة مما أدى على كثرة الوسائل للتعبير والتأكيد والسهولة في النطق. وفي جانب آخر، له أثر سلبي مثل صعوبة ترجمته (نقل معنى إلى لغات أخرى) ومخالفة الفصاحة. وكان اختلاف العلماء فيه يرجع إلى تحديد معنى الترادف وفهم مدلوله. ونستطيع أن نستخلص من آرائهم، أن القدماء أخذوا معنى الترادف العام دون أي شرط لأجل توسيع دائرة الترادف في اللغة. أما المحدثون فعمكسهم، حيث قاموا بتضييق دائرة الترادف من خلال وضع الشروط على وقوع الترادف.

## قائمة المراجع

## أ- المراجع العربية

ابن جني، أبو الفتح عثمان. دت. الخصائص، تحقيق: عبد الحكيم بن محمد، المكتبة التوفيقية. الأنباري، محمد بن القاسم. ١٩٨٦ م. الأضداد، ط. ٢، تحقيق: أبو الفضل إبراهيم، الكويت: مطبعة حكومة الكويت.

أنيس، إبراهيم. ١٩٩٥ م. في اللهجات العربية، ط. ٩، القاهرة: الإنجلو المصرية.

بن فارس، أحمد. ١٩٩٩ م. معجم مقاييس اللغة، ط. ٣، بيروت: دار الجيل.

حجازي، محمود فهمي. ١٩٧٨ م. المعجمات الحديثة، القاهرة: طبعة خاصة.

خلدون، ابن. دت. مقدمة: الجزء الأول من كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر، بيروت: دار الإحياء.

خليل، أبو عودة. ١٩٨٥ م. التطور الدلالي بين الشعر الجاهلي ولغة القرآن، ط. ١، الأردن: مكتبة المنار.

خليل، حلمي. ١٩٩٦ م. مقدمة لدراسة اللغة، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

رمضان، عبد التواب. ١٩٩٩ م. فصول في فقه العربية، ط. ٦، القاهرة: مكتبة الخانجي.

سيبويه، عمر بن عثمان قنبر الحارثي. ١٩٧٠ م. الكتاب، ط. ١، تحقيق: عبد السلام هارون، بيروت: عالم الكتب.

السيوطي، عبد الرحمن جلال الدين. ١٩٨٦ م. المزهري في علوم اللغة وأنواعها، بيروت: المكتبة العصرية.

صالح، صبحي. دت. دور الكلمة في اللغة، ستيفن أولمان (الترجمة العربية)، المنيرية: مكتبة الشباب.

\_\_\_\_\_ . ٢٠٠٢ م. دراسات في فقه اللغة، ط. ١٥، بيروت: دار العلم للملايين.

عبد الحميد، علي عبد المنعم. ١٩٩٦ م. في مقدمة "معجم المترادفات العربية الأصغر" لأستاذ

وجدي رزق غالي، بيروت لبنان: مكتبة لبنان.

محمد، محمد داود. ٢٠٠١ م. العربية وعلم اللغة الحديث، القاهرة: دار غريب.

مختار، أحمد عمر. ١٩٩٢ م. علم الدلالة، القاهرة: عالم الكتب.

معروف، نايف محمود. ١٩٨٥ م. خصائص اللغة العربية، بيروت: دار النفائس.

وافي، علي عبد الواحد. ١٩٦٨ م. فقه اللغة، ط.٦، القاهرة: لجنة البيان العربي.